

## Vorwort

Das Rondo B-dur WoO 6 von Ludwig van Beethoven (1770–1827) bildete ursprünglich den Schlusssatz des 2. Klavierkonzerts op. 19. Seine kompositorische Anlage weist, vor allem durch den ungewöhnlichen Einschub eines Andante, einen deutlichen Bezug zu Mozart auf. Dieser Bezug dürfte sehr wahrscheinlich die Ursache für die Eliminierung als Schlusssatz seit der dritten Version des Konzerts aus den Jahren 1794/95 gewesen sein. In den 1780er Jahren war die Gattung Klavierkonzert nach Mozarts neuen Maßstäben auf dem Kontinent etabliert und zu solcher Blüte gebracht worden, dass auch Beethoven sich umorientieren musste, wie die insgesamt vier Versionen seines B-dur-Konzerts lebhaft genug vor Augen führen (vgl. Ausführlicheres im Vorwort zu Opus 19 in: *Beethoven Werke. Gesamtausgabe*, Abteilung III, Bd. 2, *Klavierkonzerte I*, hrsg. von Hans-Werner Kūthen, München 1984, sowie im entsprechenden Klavierauszug des G. Henle Verlags, München 1991, HN 434).

Das Rondo WoO 6 ist wahrscheinlich eine Zweitfassung von 1793 und wurde in Wien aus einer Bonner Frühfassung überarbeitet. Es kann inzwischen als sicher angesehen werden, dass Beethoven WoO 6 als ursprünglichen Schlusssatz der beiden Erstversionen des B-dur-Klavierkonzerts verwendet hatte. Nicht nur dieselbe Besetzung, vielmehr die fast wörtliche Übernahme einer hinreichend charakteristischen Motivgruppe aus WoO 6 (T. 346–348 und 353–355) an proportional vergleichbarer Stelle im endgültigen Rondo von Opus 19 (T. 283–285 und 291–293), die beide mit ihrer jeweiligen Wiederholung kongruent angelegt sind, schließen Zufälligkeiten aus. Der kompositorische Rückgriff auf sein früheres Rondo zeigt sich konkret in dessen Quelle (autographe Partitur, Wien, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde, Signatur A3, Hauptquelle der vorliegenden Ausgabe) an denselben oben genannten Stellen, die in das endgültige Finale des Opus 19

übernommen wurden. In diesen Takten des Wiener Autographs begegnet die einzige Artikulationsnotierung im ganzen Solopart; es ist anzunehmen, dass sie anlässlich der fast wörtlichen Übernahme mit der Niederschrift im endgültigen Finale rückwärtsgerichtet ergänzt wurde. Überdies geht die Idee eines Andante-Einschubs auf eine frühere Notierung im „Kafka“-Skizzenkonvolut zurück (London, British Library, Signatur Add. Ms. 29 801, fol. 75v) und weist mit einer thematischen Übernahme dieses Wiener Autograph von WoO 6 als eine oben bereits apostrophierte Zweitfassung aus. (Näheres im Kritischen Bericht der Gesamtausgabe, Abteilung III, Bd. 5, *Klavierkonzerte III*, hrsg. von Hans-Werner Kūthen, München 2004, S. 162.)

Dass Beethoven sich nicht entschließen konnte, das Autograph dieses Finalsatzes entweder zu vernichten oder zu veröffentlichen, sondern es bis zu seinem Tod unter seinen Musikalien mitführte, bestätigt neben einem sozusagen historischen Sinn für die eigene schöpferische Entwicklung auch seine persönliche Wertschätzung eines Stückes, das kaum mehr als Alternative, wohl aber als Erinnerung an seine Auseinandersetzung mit einem Modell Mozarts aufbewahrt zu werden verdiente. Es bleibt somit das frühesterhaltene Autograph einer vollständigen Partitur Beethovens. Sein originaler Text wurde im oben erwähnten Band der Beethoven-Gesamtausgabe zum ersten Mal vorgelegt. Und es gibt darin eine bemerkenswerte Gemeinsamkeit mit Mozart: Beinahe an derselben Stelle der Rückführung eines langsamen 62-taktigen Andante-Intermezzos ins Rondo-Allegro begegnen gewisse Schwierigkeiten, die schon Mozart beim „Tempo I“-Übergang angetroffen hatte. Wenn dieser in seinem Es-dur-Klavierkonzert KV 482 im Finale einen „Andantino cantabile“-Einschub mitten in ein Rondo komponierte, mochte das für Beethoven eine irisierende Ausnahme darstellen, die es nachzuahmen, womöglich zu übertreffen galt. Der unbewältigte Versuch ist in Beethovens Autograph deutlich sichtbar und war wohl Grund genug, dieses Finale gegen einen

konventionelleren Schlusssatz ohne langsamen Tempoeinschub zu ersetzen.

WoO 6 wurde 1829 postum bei Anton Diabelli et Comp. in Wien veröffentlicht. Carl Czerny hatte den Text nach dem Autograph modernisiert und im Diskant bis zum  $f^{\sharp}$  erweitert. Seine Bearbeitung kann nicht als autorisiert gelten; gleichwohl wurde der von ihm analog zu den Orchesterinstrumenten im Klavierpart ergänzten Artikulation gefolgt.

Der vorliegende Klavierauszug des Rondos B-dur für Klavier und Orchester WoO 6 basiert auf der im selben Verlag erschienenen Partitur der Gesamtausgabe (Abteilung III, Bd. 5). Der Solopart wurde unverändert übernommen, der Klavierauszug von Johannes Umbreit für die vorliegende praktische Ausgabe neu erstellt. Ergänzungen des Herausgebers stehen in runden Klammern.

Herausgeber und Verlag danken allen Bibliotheken und Institutionen, die Quellen bereitgestellt haben.

Bonn, Frühjahr 2012  
Hans-Werner Kūthen

## Preface

The Rondo in B $\flat$  major WoO 6 by Ludwig van Beethoven (1770–1827) originally constituted the closing movement of his Piano Concerto no. 2 op. 19. Its compositional structure shares a distinct kinship with Mozart, in particular through the unusual insertion of an Andante. This reference is most likely the reason why the piece was rejected as the closing movement by the time that the Concerto had reached its third version (1794–95). In the 1780s, the genre of the piano concerto had established itself on the Continent within the new parameters set by Mozart and had blossomed so richly that Beethoven also had to reorient himself – a situation made vividly clear by the altogether four versions

of the B♭ major Concerto (cf. further details in the preface to opus 19 in: *Beethoven Werke. Gesamtausgabe*, section III, vol. 2, *Klavierkonzerte I*, ed. by Hans-Werner Küthen, Munich, 1984, as well as in the corresponding piano reduction of G. Henle Publishers, Munich, 1991, HN 434).

The Rondo WoO 6 is probably a second version written in 1793, constituting an early Bonn version that was revised in Vienna. It is today considered as certain that Beethoven had originally planned WoO 6 to be the closing movement of the first two versions of his B♭ major Concerto. Not only the identical scoring precludes coincidences, but also – a weightier reason yet – the almost note-for-note borrowing of a sufficiently distinctive motivic group from WoO 6 (mm. 346–348 and 353–355) in comparable passages at a similar stage of the final Rondo of op. 19 (mm. 283–285 and 291–293), both of which instances are congruent with their respective repetition. The fact that Beethoven draws on his earlier Rondo is clearly evident in its source (autograph score, Vienna, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde, shelfmark A3, the primary source for the present edition) at the same above-mentioned passages, which were included in the definitive finale of op. 19. The sole articulation in the entire solo part is found in these measures of the Vienna autograph; it can be assumed that it was supplemented *post factum* during the almost literal borrowing of these measures in the definitive finale. Moreover, the idea of an Andante insert goes back to an earlier notation to be found in the “Kafka” sketch miscellany (London, British Library, shelfmark Add. Ms. 29 801, fol. 75v), and its thematic borrowing proves the Vienna autograph of WoO 6 to be a second version, as mentioned above. (Further information in the Critical Report of the Complete Edition, section III, vol. 5, *Klavierkonzerte III*, ed. by Hans-Werner Küthen, Munich, 2004, p. 162.)

Beethoven could not decide whether to destroy or to publish the autograph of

this final movement, but kept it among his musical manuscripts until his death. Besides confirming what one might call a historical sense of the composer’s own creative development, it proves his personal esteem for a piece that deserved to be preserved not as an alternative but rather as a remembrance of his creative treatment of a model by Mozart. It thus remains the earliest surviving autograph of a complete score by Beethoven. Its original musical text was first published as part of the Beethoven Complete Edition mentioned above. And it shares a remarkable feature with Mozart: at almost the same point in the transition from the slow, 62-measure-long Andante Intermezzo back to the Rondo Allegro, it is impossible not to sense the same difficulties that Mozart had also encountered at his “Tempo I” transition. If, in the finale of his E♭ major Piano Concerto K. 482, Mozart inserted an “Andantino cantabile” section in the middle of a Rondo movement, then Beethoven might have seen this as an iridescent exception that was worthy of being emulated or, perhaps, even surpassed. Beethoven’s attempt to tackle this challenge is clearly visible in his autograph and was probably reason enough for him to replace this finale with a more conventional closing movement without a slow insert.

WoO 6 was published posthumously in 1829 by Anton Diabelli et Comp. in Vienna. Carl Czerny modernised the text after the autograph and expanded the treble range up to *f*<sup>4</sup>. Although his arrangement cannot be considered as authorised by the composer, we have nevertheless followed the articulation which he added in the piano part, in line with that of the orchestral instruments.

This piano reduction of the Rondo in B♭ major for piano and orchestra WoO 6 is based on the score of the Complete Edition released by the same publisher (section III, vol. 5). While the solo part is given here unchanged, the piano reduction was newly prepared by Johannes Umbreit for the present practical edition. Editorial additions have been placed in parentheses.

The editor and publisher are grateful to all the libraries and institutions that have supplied source material.

Bonn, spring 2012  
Hans-Werner Küthen

## Préface

Le Rondo de Ludwig van Beethoven (1770–1827) était à l’origine le finale du Deuxième Concerto pour piano op. 19. Sa structure présente des traits mozartiens très nets, notamment par l’insertion inhabituelle d’un Andante. La dette de ce mouvement à Mozart est très probablement ce qui a conduit à son élimination à partir de la troisième version du Concerto, qui date de 1794/95. Dans les années 1780, Mozart avait porté le genre du concerto pour piano à de tels sommets, créant de facto une nouvelle référence, que Beethoven dut se réorienter comme le montrent clairement ses quatre versions de l’op. 19 (pour plus de détails, voir la préface de l’op. 19, dans: *Beethoven Werke. Gesamtausgabe*, section III, vol. 2, *Klavierkonzerte I*, éd. par Hans-Werner Küthen, Munich, 1984; ainsi que la réduction pour piano correspondante aux Éditions G. Henle, Munich, 1991, HN 434).

Le Rondo WoO 6 est probablement une seconde tentative, faite à Vienne en 1793, d’une première version écrite à Bonn. On est désormais certain que Beethoven a utilisé à l’origine le WoO 6 comme finale des deux premières versions du Concerto en Si♭ majeur. Non seulement l’instrumentation est identique, mais on trouve en plus une reprise presque textuelle d’un groupe motivique suffisamment caractéristique du WoO 6 (mes. 346–348 et 353–355) à un endroit proportionnellement comparable dans le Rondo définitif de l’op. 19 (mes. 283–285 et 291–293), la répétition, dans les deux cas, de ce passage accentuant la similitude et excluant le jeu

du hasard. Le fait que Beethoven est revenu à son Rondo d'origine de l'op. 19 apparaît clairement dans la source de ce Rondo (partition d'orchestre autographe, Vienne, Archiv der Gesellschaft der Musikfreunde, cote A3, source principale de la présente édition) aux endroits que l'on vient de mentionner et qui furent repris dans le finale définitif. Dans ces mesures de l'autographe viennois, on relève la seule indication d'articulation dans toute la partie soliste. Il est à supposer qu'elle a été ajoutée a posteriori, à la suite de la reprise presque textuelle du groupe motivique, lors de la rédaction du finale définitif. Par ailleurs, l'idée de l'insertion d'un Andante remonte à une notation antérieure figurant dans le cahier d'esquisses «Kafka» (Londres, British Library, cote Add. Ms. 29 801, fol. 75v) et prouve, par la reprise thématique, que l'autographe viennois du WoO 6 est une deuxième version, comme déjà mentionné. (Pour plus de détails, voir le Commentaire Critique de l'Édition Complète, section III, vol. 5, *Klavierkonzerte III*, éd. par Hans-Werner Küthen, Munich, 2004, p. 162.)

Le fait que Beethoven ne put se résoudre à mettre l'autographe de ce pre-

mier finale au rebut – ni à le publier – mais le conserva jusqu'à sa mort dans ses manuscrits montre, outre la conscience qu'il avait des progrès de son génie créateur, l'estime dans laquelle il tenait ce mouvement qui ne pouvait guère plus constituer une alternative, mais représentait sans doute un souvenir de l'époque où il était aux prises avec le modèle mozartien et en tant que tel méritait d'être gardé. Il s'agit de l'autographe le plus ancien qui nous soit parvenu d'une partition d'orchestre complète de Beethoven. Il fut publié pour la première fois dans le volume mentionné ci-dessus de l'Édition Complète. Et on y trouve un remarquable trait commun avec Mozart. En effet, là où revient le Rondo-Allegro, à la fin de l'intermède Andante de 62 mesures, apparaissent certaines difficultés que Mozart avait déjà rencontrées dans son Concerto en Mi♭ majeur K. 482, à l'endroit analogue de son Rondo final, dans la transition de l'«Andantino cantabile» au «Tempo I». Il est possible que l'insertion de cette Andantino représentait pour Beethoven une exception fascinante qu'il voulait imiter, voire surpasser. Sa tentative avortée apparaît clairement dans son autographe et il s'agissait sans doute d'une raison

suffisante pour remplacer ce finale par un mouvement plus conventionnel sans Andante en son centre.

Le Rondo WoO 6 fut publié à titre posthume, en 1829, à Vienne, par Anton Diabelli et Comp. Carl Czerny avait modernisé le texte de l'autographe et l'avait fait monter dans l'aigu jusqu'au *fa*<sup>4</sup>. Si son arrangement ne fut pas autorisé par l'auteur, nous avons malgré tout repris les articulations qu'il a rajoutées dans la partie de piano conformément aux instruments de l'orchestre.

La présente réduction pour piano du Rondo en Si♭ majeur pour piano et orchestre WoO 6 se fonde sur la partition d'orchestre de l'Édition Complète parue chez le même éditeur (section III, vol. 5). La partie soliste a été reprise sans aucune modification, seule la réduction d'orchestre, due à Johannes Umbreit, a été refaite pour les besoins de cette édition pratique. Les ajouts de l'éditeur sont signalés entre parenthèses.

Nous aimerions remercier ici toutes les bibliothèques et autres institutions qui ont mis les sources à notre disposition.

Bonn, printemps 2012  
Hans-Werner Küthen

Studien-Edition zu dieser Ausgabe / Study score for this edition: HN 9807

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:  
BEETHOVEN WERKE, Abteilung III, Band 5, Klavierkonzerte III  
Broschur/paperbound: HN 4104, Leinen/clothbound: HN 4105

Dirigierpartitur / Conductor's score: Breitkopf & Härtel PB 14679  
Orchestermaterial / Set of parts: Breitkopf & Härtel OB 14679